



**Gerolamo Araolla:
cantore in logudorese dei
protomartiri turritani**
di Cristoforo PUDDU

Figura unica di intellettuale (fu autore in limba sarda, in italiano e spagnolo) e di religioso è quella del sassarese **Gerolamo Araolla**, vissuto nel XVI secolo e presumibilmente scomparso a Roma prima del 1615.

Le scarse notizie biografiche pervenute su Araolla, compensate però da una ricca ed interessante produzione poetica, ci dicono della sua appartenenza ad una illustre famiglia, di studi in lettere, filosofia e laurea in diritto all'Università di Pisa o, secondo il dizionario biografico Treccani, a Bologna. Successiva alla laurea la decisione di prendere i voti religiosi, divenendo canonico del Capitolo di Bosa intorno al 1569. Autore colto, coltivò il trilinguismo che a quei tempi caratterizzava la Sardegna. La sua opera più nota è il poema logudorese, in ottava rima, intitolato "*Sa vida, su martiriu et sa morte d'essos gloriosos martires Gavinu, Brothu et Januariu*". L'opera, di oltre duemila versi, è pubblicata a Cagliari nel 1582 ed attinge a quella scritta precedentemente da Antonio Cano, con un più ricco ed ampio "adattamento" del materiale leggendario e popolare sulla vita dei



martiri turritani; il poema ebbe ampia diffusione attraverso il clero dei villaggi, che lo divulgò come sussidio pastorale.

I santi cristiani Gavino, Proto e Gianuario furono martirizzati a Porto Torres nel IV secolo e sono i protomartiri dell'Arcidiocesi Turritana. Il culto di Gavino martire, oltre che in Sardegna, è diffuso in Corsica, in Toscana e in Campania. San Gavino è solennemente onorato e particolarmente festeggiato nei centri sardi di Aidomaggiore, Bancali (Sassari), Elini, Esporlatu, Gavoi, Illorai, Monti, Muros, Oniferi, Porto Torres e San Gavino Monreale. Il profondo culto dei sardi per Gavino ha portato ad identificare l'intero mese di Ottobre, riconosciuto mese del martirio del santo, come *Santu Aini*.

Si propongono alla lettura le ottave iniziali de "Sa vida su martiriu..." ed alcuni esemplificativi versi di altre opere dell'Araolla, poeta in *limba* logudorese del XVI secolo.

Sa vida
su martiriu et i sa morte
dessos gloriosos martires
Gavinu, Brothu et Januariu
cumposta
peri su multu magnificu reverendu et egregiu
Hieronimu Araolla tataresu
doctore in ambas leges
et canonigu bosanense cum sa prebenda
de Putumajore

1.

Sa Vida, su Martiriu, et cruda morte
De sos tres gloriosos advocados,
Qui triumphant como in sa celeste corte,
Pro su qui inogue istetint tormentados
Si mi dat logu su Pianeta, et Sorte,
Qui sos ispartos m'istent sussegados,
Promitto in rima octava de contare
De Gavinu, de Brothu, et Januare.

2.

Nasquer non podet da' me cosa alcuna
Digna de laude senza su favore
Tou, Re, totu a quie su Sole, et luna
S'inclinant sende d'ipsos su Factore;
Concedemi in sas ateras cust'una,
Qui conosca de Te gratia, Signore,
Qui tesse custa tela in nov'istilu
Quale requirit deligadu filu.

3.

Et s'in sas almas fagher movimentu
Dêt custa sanct' Historia lacrimosa,
Si dent ad Tie principiu et fundamentu
Sas gratias in su Mundu d'ogni cosa,
Qui senza Te nessunu intendimentu
Podet, nen limba fagher versu o prosa;
Però snodala Tue, et s'intellectu
Avviva quant' est altu su subjectu.

4.

In su tempus qui a Caju inthronizaint,
Et in suprema Sedia lu setisint;
Sos duos Tirannos perfidos regnaint
Qui tantu a sos Christianos persighisint,
Edictos qui accusarent, publicaint
In sos logos et regnos qui intendisint
Viver quale si siat sorte de gente
Qui adorànt a Christu Omnipotente.

5.

Non istetit sa Sedia persighida
De Pedru mai in sos passados annos,
Nen tantu conculcada et opprimida
In flagellos, angustias, et affannos.
Quant' istetit durendelis sa vida
In su governu ai custos duos tirannos,
Qui desint morte pro ponner terrore
D'Eutechiu a Caju Sanctu successore.

6.

Et pro mezuis usare de sas suas
Damnadas intentiones, Diocletianu
Divisit su imperiu in partes duas
Cum su collega sou Maximianu:
Divisu, cominzaint sas impias, cruas
Manos ad ispargher samben christianu,
S' unu in Levante, et s' ateru in Ponente
Cum istratios de ferru, et fogu ardente.

7.

Parente istrictu fuit Diocletianu
De su nadu in Dalmatia, Dalmateu
Caju Sanctu Pontifice Christianu
Humile Seevu de Servos de Deu ;
Su pius crudele perfidu inhumanu
Non fit mai vistu Arabicu, o Judeu,
Non pius superbia Lucifer hapisit
Quando de Chelu in tenebras ruisit.

8.

Su primu qui si fecit adorare
In Terra send' alzadu Imperadore,
Et qui fecit su mundu attribulare,
Et posil tot' in gherras et rumore,
Su qui fecit adflitos sempre istare
Sos Fideles de Christu cum timore ,
Custu est de vile, et basciu naschimentu,
Mas d' un' altu et sublime intendimentu.

9.

Subra sos octo curriant sos noranta
Senza dughentos ab Incarnatione,
Qui su mundu curriat fortuna tanta
Segundu de sos pius sa opinione;
Quando s'istracca trabagliada et Sancta
Barca tenzesit sa persecutione
Decima sa pius cruda, et pius notada
Qu' esseret in sas ateras istada.

10.

Et pro eseguire quant' hant decretadu,
Ispidint pro sos Regnos regidores,
In Corsica et Sardigna est nominadu
Barbaru dai sos duos Imperadores;
Et cum literas cuddu admonestadu,
Qui cum tormentos varios et dolores
De cuddos extirparet sa Christiana
Gente, et sola regnaret sa pagana.

Rimas diversas spirituales

Ingegnu subra humanu arte suprema,
Qui ricas perlas te ssis in fin' oro,
Et servas s'uni, e s'ateru decoro,
Et de sas partes, la pius parte extrema.
Quingasi cussa testa de diadema
Ch'ampiat sa terra, e su celeste choro
De gloriosa fama, e in mesu insoro
Splendat, sa valorosa, e cara gema.
D'Hercule sa prosapia, e pius Robella
Andet altera, e cun alegra fronte
Exalet abba cristallina, e chiara.

Algunas voltas m'isto imaginende

Algunas voltas m'isto imaginende
su curren nostru, e vida variada,
qu'in issos s'intellettu ando perdende:
qui vido hoe una frisca e colorada,
que rosa quando ispirat su ponente,
cara, e la vido cras sicca e rugada...

Su velu de Calpurnia

1.

Cun furia quantu potint, a Gavinu,
Intesu su mandattu, sa Isbirraglia
Leant, e pius lu appretat su Bocinu.
Qui non chiau duru istruttu da tenaglia:
Su visu pius polidu d'oro finu,
Da sa turba infidele aspra canaglia
Est delleggiadu como, su qui prima,
D'issos miradu fuit cun tanta istima.

2.

Et versu de Balai sa rocca altina,
Sa scelerada isquadra, et compagnia
D'Isbirros, et Porteris, sa Divina
Persone portant, cun grande alegria:
Una femina Santa, qui vighina
Fuit de Gavinu, l'incontrait in via;
Santa, et devota in vista, et cun effettu,
Et fuit bona Christiana in su secretu.

3.

Et pro sa conoscansa, et amistade
Qu'inter issos teniant in biguinadu,
S'intenerisit totta de piedade,
In viderlu cun funes atrozadu;
E cun ardente zelu, et caridade
Dimandar assa gente: In hu'est portadu,
Itte causa, o delittu hat cometidu,
Essende da su Re tantu querfidu?

4.

Pro risposta li narant: Assa morte
Portamus custu inrespectadu, e tristu;
Cemente e traitore d'essa Corte
E servu qui s'est fatu a Jesu Christu.
In lachrimas prorumpit tantu forte,
Qui mai canale d'abba non fu vistu
Falare cun pius furia, e faguer rios;
Quantu falant da cussos oyos pios.

5.

Et cun piantu corale s'hat iscioltu
Da sa testa, unu velu rissu, asprinu,
Et piegadu qui l'hat, e in se regoltu,
Lu donat ass'amadu sou viginu;
E li narat, Sos oyos, et su voltu,
Quando s'ultima pena su Bocinu
T'hat como dare, imbendadi cun custu,
Qui moris pr'esser Santu, e pr'esser Giustu.

6.

Mi dolgio, qui non poro ateramente
Camparedi sa vida, figiu amadu,
Da custa dispietada e cruda gente,
Qu'in viderti sas venas m'has siccadu.
Gavinu acceptat s'humile presente,
E leat su velu involtu et assettadu;
Riet sa frotta iniqua dessu gestu:
Veni, li narat, cras, e lea s'imprest. [...]

.....

7.

Visibilmente fu vistu Gavinu,
Da pustis ispiradu caminare;
Calphurniu l'incontresit in caminu,
Qui non podiat sa rutta soma alzare;
Essende solu, e fiaccu su ronzinu,
Gavinu lu ayudait a barriare;
Et nait: Te', custu velu imboligadu,
Qu'heris mugere tua mi l'hat prestadu.

8.

Paganu fuit Calphurniu, et fuit maridu
De cudda bona femina, qui tantas
Lachrimas, da sos oyos li hant corridu,
Nasquidas da su coro, e intragnas Santas;
Subitu sa mugere qui l'hat vidu
Venner a domo, novamente o quantas
Nde li falat a copias abundosas.
Considerende sas passadas cosas.

9.

Sa mugere agatende in dolu, e piantu,
Restat Calphurniu un'homine transidu;
Essend'eo foras qui ti affligis tantu;
Itte mortale casu hat succedidu?
A Gavinu Sevelli, a cuddu Santu,
Respondit issa, o caru meu maridu,
Vighinu nostru da te tantu amadu,
Eris l'hana in Balay decapitadu.

10.

S'haveres vistu, cun itte rigore
De funes, et de ferru astrittu, e cintu
Stetit portadu, a milli, su colore,
De pura teneresa tornait tintu:
Da su pius vile, e bassu servidore
Tiradu fuit, et da s'ateru spintu;
Qui a pietade hit com'haver certamente
Mossidos una Tigre, unu Serpente.

11.

Tale morte crudele, et inhumana
Mai non fui vista; e narant, qui l'hant mortu
Pro qu'in sa Fide Santa Christiana
Cretisit, et duos presos hat esorto.
Sos oyos li faguiant quale funtana,
Narende custu priva d'aconortu;
Calphurniu qui su die haviat tratadu
Cun Gavino, restait tottu ispantadu.

12.

O su qui visi est Sonniu, e eo so maccu,
O sonnias tue, o l'has immaginadu;
Pro qui Gavinu, et soma, et caddu fiaccu
Alzarelos da terra m'hat ayuadu;
Qui solu non podia, qui fuit istraccu
Dessu largu caminu ispoderadu;
E assa partida, peri cuddu Quelu,
Mi dait imboligadu custu velu.

13.

Et qu'infenitas gracias refferidu
T'havere dessoru donu deliciosu;
E nadu custu, da me s'est partidu.
Contentu, allegru, e con coro gioiosu,
Li dat su velu a custa su maridu.
L'isparghit, e l'agatat sambinosu,
In viderlu restait verificada
De Calpriurniu, s'istoria recitada.

14.

Cretisit sa mugere firmamente
Da cudda, esser torrada in custa vida,
Et qui viviat miraculosamente
S'alma statura in pezzos dividida,
Cominzat posca pius minudamente
A referre sa cosa qu'est seguida;
De tale sorte nait, e referisit,
Qui su maridu Moro convertisit.

15.

In su Santu lavacru Baptismale
Lu baptizait, pr'esserli cancelladu
Cuddu antigu peccadu originale,
Qui sos Padres Antigos qu'hant lassadu;
Torrat devotu, e tantu ispirituale.
Qu'est da multos pro Santu reputadu:
O dizzosu Calphurniu, e compagnia,
Qu'in sa Celeste caminades via.

(09-12-2015)